

# 古代英語 *Phoenix* の否定

加 藤 直 良\*

## A Study of Negation in the *Phoenix*

Naoyoshi KATO

The majority of scholars now say that the *Phoenix* is written in a standardised West Saxon dialect, though there are other forms which might be described as Anglian or Kentish. They now accept that Lactantius was the author.

In this work there are many adverbs, pronouns, verbs and conjunctions of negation which are: ne, na, no, nafre, nanes, nan, nis, nas, etc. There are many differences between the negative sentences in OE and those in ModE. One of them is that a double negative does not result in a logically positive state in OE, as it does in formal ModE.

古代英詩 *Phoenix* は、ラテン詩 *Carmen de ave phoenix* をパラフレイズしたもので、その作者は Lactantius とするのが、一般的である。作品 *Phoenix* には、原本のラテン詩の性格を帯びていることは言うまでもなく、パラフレイズしたアングロ・サクソン人の文学語学的な特色を随所に見ることが出来る。古代英語の伝統をくまなく発揮している個所がこの作品の文章表現に見られるのである。方言は全般的に見て、West Saxon である。

N.F.Blake は、また、アングロ・サクソン詩人が実際にパラフレイズしたのは、最初の行から 380 行までで、しかも原本のラテン詩にまったくもって忠実とは言えないものであり、省略、付加されている事実が如実に表れていると指摘している。1 行目の書き出しの文、“Hæbbe ic gefrugnen.....” 「聞いたところによると.....」 は、まさしく古代英語詩の伝統を受け継いだその好例だと述べている。(1)

このような事実を踏まえ、作品中に見られる否定について論じてみる。否定詞の実態否定構造、更には縮約形の問題など否定文に関する種々の問題を明確にしていくものである。そして将来の否定研究の一端をなすものである。本研究に使用したテキストは、次のものである。

Blake, N. F. (ed.). *The Phoenix*.

Manchester (Manchester Univ. Press), 1964.

引用文の ( ) 内の数字は本作品の行数を示すものである。また、本稿の下線は筆者によるものであることを最初に断っておく。

---

\* 教養部

# I. 否定詞

古代英語期には、色々な否定詞が存在したが、最も一般的な否定詞は ne である。主として動詞を否定したものであるが、この ne の変形したものも多数ある。更に他の動詞と結合した縮約形も多数見られる。この章では、Phoenix の作品中に存在する否定詞の実際を調査検討し、列挙し、次章の研究の根底をなすものとする。

## 1.0. 否定副詞

### 1.1. Ne

- (1) Ne mæg þær ren ne snaw || ne forstes fnæst ne fyres blæst  
he hægles hryre ne hrimes dryre || ne sunnan hætu (14).
- (2) Beorgas þær ne muntas || steape ne stondað, ne stanclifu || heah hlifiað,  
swa her mid us, || ne dene ne dalu ne dunscafu, || hlæwas ne hlincas,  
ne þær hleonað oo || unsmeþes wiht (22, 25).
- (3) Smylte is se sigewong: sunbearo lixeð, || wuduholdt wynlic,  
wæstmas ne dreosað, || beorhte blede (34).
- (4) þær no woniað o || halge under heofonum holtes frætwe, ||  
ne feallað þær on foldan fealwe blostman (74).
- (5) þæt onwended ne bið || æfre to ealdre, ærþon endige (82).
- (6) ne magon þam breahme byman ne hornas (134).
- (7) Ne mæg him bitres wiht || scyldum sceððan (179).
- (8) obbæt se anhoga || oðfleogeð feþrum snel þæt him gefylgan ne mæg  
drymendra gedryht (347).
- (9) þæt ne wat ænig || monna cynnes butan Meotod ana (357).
- (10) Forþon he drusende deað ne bisorgað (368).
- (11) þær him wihte ne mæg || ealdfeonda nan atre sceþþan (448).
- (12) ne bið him wynne hyht || þæt hy þis læne lif long gewunien (480).
- (13) Ne wene þæs ænig ælda cynnes || þæt ic lygewordum leoð somnige, ||  
write woðcræfte (546).
- (14) Ic þæt ne forhycge heortan geþoncun (552).
- (15) Ic þæs lifes ne mæg, || æfre to ealdre ende gebidan (561).
- (16) þær ænig ne mæg || in þam leodscype læþþum hwopan (581).
- (17) þær se longa gefea || ece ond edgeong æfre ne swebrað (608).

- (18) Ne bið him on þam wicum      wiht to sorge      (611).

否定副詞の例を掲げてみた。本作品中 18 例確認することが出来た。

## 1.2 No

ne の変形による否定副詞の例である。

- (1) þær no woniað o || halge under heofonum      holtes frætwe (72).  
 (2) No gebrocen weorþeð || holt on hiwe      (80)  
 (3) No he foddor þigeð, || mete on moldan      nemne meledæwes || dæl  
 gebyrge,      (259).  
 (4) þær no men bugað, || eard ond eþel      (157).  
ne に o, が結合された副詞の no である。(ne + o > no)

## 1.3 Næfre

- (1) Næfre brosniað || leaf under lyfte      ne him lig sceþeð || æfre to ealdre  
 (38).  
 (2) næfre him deap sceþeð || on þam willwonge      benden woruld stondeþ (88).  
 (3) Me þæs wen næfre || forbirsteð in breostum (567).  
ne と æfre との結合で、næfre を形成している。上記三例確認することが出来た。

## 2.0. 否定代名詞

否定語 ne が代名詞との結合によって否定代名詞の機能を備えている例である。

### 2.1. nænig

- (1) þær him nænges wæs || eades onsyn,      benden Eces word (397).

### 2.2. nan

- (1) ealdfeonda nan      atre sceþþan      (449).  
 (2) Nis þær on þam londe      laðgeniðla || ne wop ne wracu,      weatacen nan, (51)  
ne と ænig の結合による例が一例、ne と an の結合による例が二例確認することが出来た。

### 3.0. 否定動詞

#### 3.1. Nis

- (1) Nis se foldan sceat || ofer middangeard mongum gefere || folcagendra(3)  
 (2) Nis þær on þam londe laðgeniðla || ne wop ne wracu, weatacen nan, (50)  
 (3) Nis he hinderweard ne hygegælsa, (314).

三例確認できた。言うまでもなく、ne と is との縮約形である。

#### 3.2. Næs

- (1) Næs his frymð æfre, || eades ongyn (637).

ne と wæs が結合して、næs という縮約形を作った。一例確認することが出来た。

特定の動詞と ne が結びつくとき縮約形を作った。この縮約形に関しては、様々な問題があり、議論の余地を残した分野といえる。McIntoshの方言地図によりこの縮約形が方言別に、また時代区分によりその特徴の一部を垣間見る事が出来るが、全容は今後の研究に委ねられているようである。

## II. Phoenix における否定語の機能と構造

この章では Phoenix に見られる否定文の構造とその働きを否定語 ne を中心に、如何に他の要素と関係しあっているか例文をもとに追求していくものである。

否定構造を分類する際、単一否定構文と累積否定構文の二種類を掲げるのが一般的のようである。

### 1.0. 単一否定構文

単一否定には ne 一つで動詞を否定する場合と、ne 以外の否定詞を用いる場合とがある。

#### 1.1. 否定語 ne が否定する動詞或いは助動詞の直前に位置する

- (1) wæstmas ne dreosað (34).

- (2) Ne mæg him bitres wiht || scyldum sceððan (179).  
 (3) þæt him gefylgan ne mæg || drymendra gedryht (347).  
 (4) Forþon he drusende deað ne bisorgað (368).  
 (5) Ic þæt ne forhycge heortan geþoncum (552).

古代英語の否定構文では最も一般的な語順の例である。動詞を否定する単一否定文では、その該当する動詞の直前に否定語 ne を位置させたのであった。

## 1.2. ne 以外の否定語による単一否定構文

- (1) No gebrocen weorþeð || holt on hiwe (80).  
 (2) No he foddor þigeð (259).  
 (3) næfre him deað sceþeð || on þam willwonge (88).  
 (4) Me þæs wen næfre || forbirsteð in breostum (567).  
 (5) þær him nanges wæs || eades onsyn (397).  
 (6) Nis se foldan sceat || ofer middangeard (3).  
 (7) Næs his frymð æfre, || eades onsyn (637).

ne 以外の否定語という事で分類すると上記の例がこの作品には見られた。no, næfre, はもとより、縮約形の nis, næs もこの部類に属するものと考えられる。

## 2.0. 累積否定構文

単一否定構文に対して、二つ乃至はそれ以上の否定語でもって否定文を形成したのがこれから述べようとする累積否定構文である。累積否定構文とその構文に該当する現代英語との相違点は、現代英語においては二重否定は肯定であることは周知の事実であるが、古代英語の二重否定は、主に、意味の強調であったようである。

### 2.1. 動詞否定とその他の否定

- (1) þær him wihte ne mæg || ealdfeonda nan atre sceþþan (448~449).

この一例のみが確認できた。二つ以上の否定語で動詞を否定する累積否定文の例は他に

は存在しなかった。また累積否定文には属さないが、散文よりも詩に特に、見られるものとして不定数量詞と ne を共に用いた否定の強調がある。

- (1) bæt onwended ne bið || æfre to ealdre (82~83).
- (2) bæt ne wat ænig || monna cynnes butan Meotod ana (357).
- (3) Ne wene bæs ænig ælda cynnes (546).
- (4) Ic bæs lifes ne mæg || æfre to ealdre (561~562).
- (5) bær ænig ne mæg || in þam leodscype læbbum hwopan (581).
- (6) bær se longa gefea || ece ond edgeong æfre ne swebrað (608).

æfre, ænig が ne と用いられ累積否定文ではないが、否定の意味強調の役割を果たしている。上記6例を確認する事が出来た。

### 3.0. 否定接続詞

否定構文のなかで ne が接続詞としての機能を果たしている例が見られる。

- (1) Ne mæg bær ren ne snaw || ne forstes fnæst ne fyres blæst ||  
he hægles hryre ne hrimes dryre || ne sunnan hætu ne sincaldu ||  
ne wearm weder ne winterscur || wihte gewyrdan (14~18).
- (2) Beorgas bær ne muntas || steape ne stondað, ne stanclifu ||  
heah hlifiað, swa her mid us, || ne dene ne dal ne dunscrafu, ||  
hlæwas ne hlincas, ne bær hleonað oo || unsmebes wiht (21~25).
- (3) Næfre brosniað || leaf under lyfte ne him lig scepeð (38~39).
- (4) Nis bær on þam londe laðgeniðla || ne wop ne wracu, weatacen nan, ||  
yldu ne ymðu ne se enga deað || ne lifes lyre ne laþes cyme ||  
ne synn ne sacu ne sarwracu || ne wædle gewin ne welan onsyn ||  
ne sorg ne slæp ne swar leger; || ne wintergeweorp ne wedra gebregd ||  
hreoh under heofonum ne se hearda forst || caldum cylegicelum cnyseð ||  
ænigne; (50~58).
- (5) bær ne hægl ne hrim hreosað to foldan || ne windig wolcen,  
ne bær wæter fealleþ || lyfte gebysgad, (60~61).
- (6) ne magon þam breahhtme byman ne hornas || ne hearpan hlyn ne hæleþa  
stefn || ænges on eorþan ne organan, || swegleobres geswin ne swanes  
feðre || ne ænig þara dreama þe Dryhten gescop || gumum to gliwe  
in þas geomran woruld (134~138).

- (7) Nis he hinderweard ne hygegælsa, || swar ne swongor swa sume fuglas, ||  
 þa þe late þurh lyft lacað fiprum (314~315).
- (8) Ne bið him on þam wicum wiht to sorge, || wroht ne webel ne gewindagas, ||  
 hungor se hata ne se hearde burst, || yrmbu ne ylðo (611~614).

現代英語の *neither~nor* に該当するものである。当作品では、その文脈上多数の ne が ne(他の否定語).....ne という形態のもと相関的に用いられている。

Phoenix の否定文を調査検討しその実際を提示してみた。否定副詞として用いられた例を18例確認することが出来た。全体量の割合から見ればこれはかなりの量をめている事がわかる。形態上から言えることは、否定語としての ne の他に、その ne の変形として no、更に、ne と æfre の結合した næfre も確認できた。否定代名詞としては、nænig 及び nan が見られた。否定動詞として、nis, næs が確認できた。縮約形の例は、その数が両例合わせて4例のみであった。一般に否定縮約形を採用するか否かはその方言にもとづくものであるとするのが通説のようである。当作品 Phoenix は West Saxon 方言で書かれたものである。方言別に見た場合 West Saxon 方言は他の方言との比較によると縮約形が非縮約形を圧倒する方言である。特に古代英語ではその傾向は顕著であったようだ。Phoenix に於いても非縮約形が存在せず、4例とはいえ縮約形のみが存在した。否定構造の見地から見てみると、ne がその否定する動詞（助動詞も含めて）の直前に置かれている場合が圧倒的であった。

{注}

- (1) Blake, N.F. (ed.). The Phoenix. (Manchester: Manchester Univ. Press, 1964), P. 25.

(平成5年12月16日受理)